

世说新语的姊妹佳作 智言睿语的经典范本

舌华录

原著◎曹臣
编译◎柳罡

通鉴

金嵌珠『金甌永固』杯



《舌华录》与《世说新语》被明清时人奉为学习古人语言机巧与处事妙方的『双璧』。由于本书语言生动，内容精彩，涉及面广，能够开阔视野，陶冶心性，而书中的机言妙语，随处令人忍俊不禁或捧腹畅笑，不得不为古人的慧根而折服。对于今人来说，这部书与《世说新语》一样，是提高修养、素养、涵养的一部轻松范本，也是闲暇时怡情冶兴的上佳消遣书。

华夏文史名著

正点
文库

文白本

黄绿套绿玻璃瓜形盒



由于《舌华录》只选『仓卒口谈』，就更直接展现出语谈者的机敏、素养、才情和境界，并由于是即兴对答，更带有强烈的生活气息，这也就是此书与反复推敲词句后刊印的书的不同之处，用今天的话说就是：《舌华录》的文辞是原生态的，具有质朴、鲜活、粗犷感，同时，由于语谈者的修养等个人因素，即兴对答更显示出活生生的临场智慧，其机变、空灵、圆达之美，在书中美不胜收。

黄地粉彩莲托八宝纹瓷炉



曹臣在原书《凡例》中，开宗明义地阐述了对材料的取舍原则：『唯取语不取事，即语涉鄙俚不甚佳者，亦弃去。此舌华本意』，『所取在仓卒口谈，不取往来邮笔，以其乃笔华非舌华，即有奇言不录』等等，坚定地从这一独特的角度反映历史风貌。

晏婴像



出版
社

013069613

H019
277

舌 华 录

H019
277

通 鉴

【原 著】
【编 译】
曹 臣
柳 昱


华夏出版社
HUAXIA PUBLISHING HOUSE



北航

C1676818

图书在版编目(CIP)数据

舌华录通鉴/(明)曹臣著;柳罡编译. —北京:华夏出版社, 2013. 8

(华夏文史名著正点文库)

ISBN 978-7-5080-7754-3

I. ①舌… II. ①曹… ②柳… III. ①格言—汇编—中国—古代 ②《舌华录》—译文 IV. ①H136. 3

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第173864号

舌华录通鉴

著 者	(明)曹臣
编 译	柳 罡
责任编辑	杜潇伟
责任印制	刘 洋
出版发行	华夏出版社
经 销	新华书店
印 刷	三河市万龙印装有限公司
装 订	三河市万龙印装有限公司
版 次	2013年8月北京第1版 2013年9月北京第1次印刷
开 本	880×1230 1/32
印 张	11.75
字 数	284千字
定 价	22.00元

华夏出版社

地址:北京市东直门外香河园北里4号 邮编:100028

网址:www.hxph.com.cn

电话:(010)64663331(转)

若发现本版图书有印装质量问题,请与我社营销中心联系调换。

前言

《舌华录》，出自明朝人曹臣之手。说到这部书，就不能不说说《世说新语》。

《世说新语》是南北朝时刘宋王朝的宗亲临川王刘义庆编著的一部主要记述当朝人物言行轶事的奇书。在那个特定的时代氛围下，魏晋士大夫打破了思想束缚，其欢愉、自由之情，通过言行举止、处世态度坦坦荡荡、无拘无束地展现了出来。《世说新语》适时地记录下了众多士人的生活片段、言行及鲜活、生动的真性情，把那个张扬自我、注重心灵感受的时代，用文字固化在了这部大书中。

曹臣，字荃之，安徽歙县人，明代末期的士大夫。在时代的浸淫下，他仿照《世说新语》的做法，从汉魏至明代大量的正史野史稗官笔记（据原书的《所采书目》所载，其涉及典籍达九十九种）中，披沙沥金一般，专门蒐集从上古至晚明间古人言谈对问的精彩段落，共计一千零八条，终于汇为一册《舌华录》。书名取佛经“舌本莲华”之语，“莲华”即“莲花”，莲花是佛教的文化符号之一，是吉祥、清净的象征。

曹臣在原书《凡例》中，开宗明义地阐述了对材料的取舍原则：“唯取语不取事，即语涉鄙俚不甚佳者，亦弃去。此舌华本意”，“所取在仓卒口谈，不取往来邮笔，以其乃笔华非舌华，即有奇言不录”等等，坚定地从此一独特的角度反映社会历史风貌。由于《舌华录》只选“仓卒口谈”，就更能直接展现出语谈者的机敏、素养、才情和境界，并由于是即兴对答，更带有强烈的生活气息，这也正是此书与反复推敲词句后刊印的书的不同之处；用今天的话说就是：《舌华录》的文辞是原生态的。它具有质朴、鲜活的粗粝感，同时，

由于语谈者的修养等个人因素,即兴对答更显示出活生生的临场智慧,其机变、空灵、圆达之美,在书中随处可见,美不胜收。

原书正文前有潘之恒的序言一篇,题署“万历乙卯……”证明此书的刊行时间是1615年。原书按照不同内容分为十八类,每类之前都有吴苑的案语,阐发分类的原委、立意,言简意赅,画龙点睛,便于读者提纲挈领地了解本章内容。

本书与《世说新语》被明清时人奉为学习古人语言机巧与处事妙方的“双璧”。由于本书语言生动,内容精彩,涉及面广,能够开阔视野,陶冶心性,而书中的机言妙语,随处令人忍俊不禁或捧腹畅笑,不得不为古人的慧根而折服。对于今人来说,《舌华录》与《世说新语》一样,是提高修养、素养、涵养的一部轻松范本,也是闲暇时怡情冶兴的上佳消遣书。

由于语言变异这一不可回避的现实,古人的语言,已经不能被今天的大部分读者直接接受,故此,人们对经典古籍的学习、传承面临很大的困难和障碍。把语词艰涩的古籍翻译成平白、流畅的现代汉语,可以从某种程度上减短这种距离感,对于广大不以研究为目的的读者来说,应该是一种走进经典的捷径。但愿这一点努力,能够带给一些读者愉悦和借鉴。不对之处,欢迎读者批评。

柳 昱

2011年12月9日

目次《舌华录》凡例

——所采诸书唯取语不取事，即语涉鄙俚不甚佳者，亦弃去。此舌华本意。

——所取在仓卒口谈，不取往来邮笔。以其乃笔华，非舌华，即有佳者不录。

——吴鹿长参定后，经袁小修评点，其中分类有小出入者，袁已笔端拈出，今仍不移。一以见小修目力之高，一以不伤鹿长前意。

——采古人书不敢一字增损，唯近书有不成语者，小有改易。盖吾改语不改事，罪之者庶可不甚。

——书中采者，人皆可考，但耳中所闻之语，总之者常溢，听之者常谬。以溢复谬，其中不无一二差移，读之者或可见宥。

——古今年集如牛毛，天下语言如蚊响。以此小帙，遂名舌华，是以蠹指海耳。盖所取在一案之书，所闻在一隅之口，同志者不妨重广。

原附《舌华录》所采书目

《世说新语》、《史记》、《汉书》、《唐书》、《晋书》、《庄子》、《宋书》、《十六国春秋》、《何氏语林》、《南北史》、《唐语林》、《唐世说》、《逸民录》、《国史补》、《见闻录》、《本事诗》、《砚笈》、《朝野金载》、《娑婆园语》、《资谈录》、《谈宾录》、《稽神录》、《明世说》、《雪涛小书》、《夷坚志》、《四部稿》、《六语》、《羸藤三札》、《坡仙集》、《羯鼓录》、《南齐记》、《唐会要》、《谈薮》、《耳谈》、《李氏焚书》、《韩子》、《晏子》、《左传》、《嘉话录》、《苏米谈史》、《陆树声稿》、《伽蓝记》、《初谈集》、《开元天宝遗事》、《东轩笔录》、《闲窗括异》、《青箱杂记》、《山谷集》、《酉阳杂记》、《长者言》、《书断》、《大唐新语》、《笑林》、《颜氏家训》、《太函集》、《东坡外稿》、《御史台》、《续笑林》、《启颜录》、《唐杂记》、《商芸小说》、《闽川多士传》、《诸官旧事》、《清波杂志》、《皇明通记》、《松窗括异》、《容斋随笔》、《卢氏杂说》、《开天传信记》、《摭言》、《小名铭》、《独异志》、《云溪友议》、《北梦琐言》、《因话录》、《玉泉子》、《乐善录》、《蠡海集》、《泊宅编》、《避暑录话》、《游宦纪闻》、《梦溪笔谈》、《建文书法》、《墨庄漫录》、《东坡志林》、《澠水燕谈》、《艾子》、《冷斋夜话》、《归田录》、《石林燕语》、《松窗杂录》、《玉堂闲话》、《妖乱志》、《三国志》、《贫士录》、《甲秀园稿》、《侍儿录》、《自得语》、《五语》

目 录

慧语第一.....	1
名语第二	33
豪语第三	53
狂语第四	67
傲语第五	83
冷语第六	91
谐语第七.....	115
谑语第八.....	149
清语第九.....	183
韵语第十.....	199
俊语第十一.....	225
讽语第十二.....	243
讥语第十三.....	259
愤语第十四.....	291
辩语第十五.....	301
颖语第十六.....	315
浇语第十七.....	333
凄语第十八.....	357

慧语第一

吴苑（明人，字鹿长）说：佛家有戒、定、慧三根本学业。“慧”是指通悟之语，“慧”的含义难道不是很深广吗？“慧”就口舌机锋来说，有疏狂与巧智的区别。疏狂者不分辨有巧智，正如巧智语者不知道有疏狂。这么说，巧智有智慧，而疏狂也是有智慧的，两者能够兼具并加区别，则可以成为金粟如来了。如来佛的思想方法，从小草可以看大世界，一刹那可以称作亿万年。其中倒拿正举，无不合乎大道。如果说智者不能认清自我，那狂者就能做到吗？于是，就将慧语列为第一类。

吴苑曰：佛氏戒、定、慧三等结习。慧为了语，慧之义不大乎？慧之在舌机也，有狂智之别焉。狂之不别有智，如智之不识有狂也。是智者智，而狂者亦智，两而别之，则金粟如来氏矣。如来氏取法，一芥可以言须弥，刹那可以称万劫，其中倒拈顺举，无不中道。即智者不自知，而狂者能耶？乃次慧语第一。

宋人王安石之子王雱（字元泽）才几岁的时候，有位客人将一头獐子和一头鹿装在同一个笼子里赠送给他家。客人问元泽：“你说哪个是獐子，哪个是鹿？”王元泽实际上并不知道。想了一会儿，他回答说：“獐子旁边的那个是鹿，鹿旁边的那个是獐子。”客人听了，感到非常惊奇。

原文

王元泽数岁时，客有以一獐一鹿同笼以献。客问元泽：“何者是獐？何者是鹿？”元泽实未识，良久对曰：“獐边者是鹿，鹿边者是獐。”客大奇之。

有一天，苏东坡退朝回来，吃过饭后，用手抚着肚子慢慢行走。他回头问随行的丫鬟说：“你们说这里边装的是什么东西？”一个丫鬟马上说：“都是文章。”东坡说你讲得不对。又一个丫鬟说：“满肚子都是脏器。”东坡也说她讲得不恰当。轮到朝云了，她说：“学士是一肚子的不合时宜。”东坡听了捧腹大笑。

原文

苏东坡一日退朝，食罢，扪腹徐行，顾谓侍儿曰：“汝辈且道是中何物？”一婢遽曰：“都是文章。”坡不以为然。又一婢曰：“满腹都是机械。”坡亦未以为当。至朝云乃曰：“学士一肚皮不合时宜。”坡捧腹大笑。

宋人庞安耳聋，但很聪明。别人与他交谈，用手指写字代替口说，没写几个字，他便马上明白对方的意思。苏东坡开玩笑说：“我用手写字来代替嘴巴讲话，你用眼睛来当耳朵听话，都是一时的奇人。”

原文

庞安聋而颖悟，人之与之言，以指画字，不尽数字，辄了人意。苏东坡戏之曰：“余以手为口，尔以眼为耳。皆一时异

人也。”

东晋人张玄之、顾敷，分别是顾和的外孙和孙子。他们都是年少而很聪明。一天，顾和与他们同去寺庙，见到面对涅槃的佛像，弟子中有哭泣的、有不哭泣的，和便问他俩，为什么有的哭，有的不哭。玄之回答说：“有的关系亲近，所以哭；有的关系不亲，所以不哭。”顾敷回答说：“不对。有的忘情，所以不哭；有的不能忘情，所以哭了。”

原文

张玄之、顾敷，是顾和中外孙，皆少而聪慧。一日与至寺中，见泥洹佛像，弟子有泣者、不泣者。和以问二孙。玄之谓：“彼亲故泣，彼不亲故不泣。”敷曰：“不然。由忘情故不泣，不能忘情故泣。”

杨修（字德祖）任主簿，当时曹操已经平定了汉中，要讨伐刘备，却无法前进；想固守，又难以取得成效。护军不知是前进还是停下。曹操发令，只说“鸡肋”，僚属都不知何意。杨德祖说：“鸡肋，吃起来没什么吃头，丢弃它又可惜。曹公回去的打算已经定了。”便令告白军中收拾行装。曹操果然撤回军队。

原文

杨德祖为主簿，时操既平汉中，欲讨刘备而不得进，欲守又难为功，护军不知进止。操出教，唯曰“鸡肋”，外曹莫能知晓，德祖曰：“夫鸡肋食之无所得，弃之殊可惜，公归计决矣。”乃令白外称严，操果回师。

隋朝的吏部侍郎薛道衡，曾经去游览钟山的开善寺，他对小僧说：“金刚为什么要瞪圆两眼？菩萨为什么要低下双眉？”小僧回答道：“金刚瞪圆两眼，是准备降伏各路妖魔；菩萨低

下双眉，是表示慈悲六道众生。”

原文

隋吏部侍郎薛道衡，尝游钟山开善寺，谓小僧曰：“金刚何为怒目？菩萨何为低眉？”小僧答曰：“金刚怒目，所以降伏众魔；菩萨低眉，所以慈悲六道。”

侍中王份曾在梁高祖宴享时侍从在左右。梁高祖萧衍问群臣：“我是有还是无？”王侍中回答说：“陛下顺应万物是有，体察至理是无。”

原文

王侍中尝因侍宴，高祖问群臣：“朕为有有无？”侍中答曰：“陛下应万物为有，体至理为无。”

北宋王安石（字介甫）看到人举着蜡烛，便说：“佛书上说日月光为佛照明的话，灯光怎能与日月相匹敌？”吕吉甫解释说：“太阳照耀白天，月亮照亮夜晚，灯光可照耀白天黑夜，是太阳和月亮所赶不上的，而它们的作用没有差别。”介甫认为他说得很对。

原文

王介甫尝见举烛，因言：“佛书日月光照明佛，灯光岂得配日月！”吕吉甫曰：“日显乎昼，月显乎夜，灯光显乎昼夜，日月所不及，其用无差别。”介甫以为然。

北宋时，黄龙寺的高僧晦堂老子曾问黄庭坚（号山谷道人）“吾无隐乎尔”一语的意义。山谷一次又一次说明解释，晦堂都不赞同。当时暑热消退，凉气徐生，桂花的香味飘满庭院。晦堂便问道：“闻到桂花的香气吗？”山谷说：“闻到了。”晦堂说：“吾无隐乎尔。”山谷领悟并且信服。

原文

黄龙寺晦堂老子，尝问山谷以“吾无隐乎尔”之义，山谷诠释再三，晦堂不答。时暑退凉生，秋香满院，晦堂因问曰：“闻木樨香乎？”山谷曰：“闻。”晦堂曰：“吾无隐乎尔。”山谷悟服。

东汉黄琬（字子琰）小的时候就很聪明善辩。建和年间曾经出现日食，而在京城却看不到。子琰的祖父是太尉，就把这种情况告诉了皇太后。皇太后问日食的面积有多少，太尉想着要回答，却不知道真实的状况。这时黄子琰才七岁，当时正好就在旁边，便说：“何不就说‘日食剩下的部分，好像是月亮刚出时的样子’？”

原文

黄子琰少即辩慧。建和中尝日食，京师不见。子琰祖太尉，以状闻太后。诏问所食多少，太尉思其对，未知所况。子琰年七岁，时在侧，曰：“何不言‘日食之余，如月之初’？”

薛西源乐善好施，曾将身上的绵袄脱下施给一个穷人。有人问：“怎样才能做到普遍救济那些缺衣少食的人呢？”薛西源回答说：“我只能施舍我遇见的人呵。”

原文

薛西源性好施，尝脱绵袄施贫者。或曰：“安得人人而济之？”薛曰：“吾为见者赠耳。”

熊际华说：“睡梦中把昨天当成是自己的前身，那么也可以把今晚当做自己的来世。”

原文

熊际华曰：“梦以昨日为前身，可以今夕为来世。”

朱棣登基称帝，改年号为永乐，迁移江南的富室大户去充实北京。黄润当时才十岁，他的父亲应当迁徙，他便到官府请求代替父亲北迁。官府不准，他说：“父亲迁去，会越来越老；儿子迁去，会一天天成长起来。”官府对他的回答感到惊异，便答应了他的要求。

原文

永乐改元，徙江南富民实北京，黄润时年十岁，其父当行，乃诣官请代。官不从，对曰：“父去日益老，儿去日益长。”官异，可从之。

西晋的陆机与陆云兄弟一块儿去游龙潭寺，见到了一个暗室。弟弟说：“这是一个黑暗地狱。”哥哥说：“这是那个极乐世界。”

原文

陆氏兄弟游龙潭寺，见一暗室。弟曰：“是黑暗地狱。”兄曰：“是彼极乐世界。”

东汉陈元方的儿子陈长文，才华出众，他与季方的儿子先各自谈论父亲的功德，互相争论而无法决断，便去询问祖父太丘。太丘说：“元方难以为兄长，季方难以为弟弟。”（意思是两人难分上下。）

原文

陈元方子长文有英才，与季方子孝先，各论其父之功德，争之不能决。咨于太丘，太丘曰：“元方难为兄，季方难为弟。”

东汉人徐稚（字孺子）九岁时，一次在月下嬉戏，有人对他说：“如果月亮中没有任何东西，那一定会更加明亮吧？”徐说：“不对，就像眼睛中有瞳人一样，没有它必然看不见。”

原文

徐孺子年九岁，尝月下嬉，人语之曰：“若令月中无物，当更明耶？”徐曰：“不然，譬如眼中有瞳子，无此必不明。”

东汉人孔融被捕后，朝廷内外都很惊慌惧怕。当时孔融的儿子大的九岁，小的八岁，两个孩子仍旧玩琢钉游戏，一点没有惊慌的样子。孔融对前来逮捕他的使者说：“希望我的罪过只由我一个人承担，两个儿子可以得到保全吗？”儿子从容地对孔融说：“大人难道见过倾覆的鸟巢下面还能有完整的鸟蛋吗？”不久，他们也被收监了。

原文

孔融被收，中外惶怖。时融儿大者九岁，小者八岁，二儿故琢钉戏，了无遽容。融谓使者曰：“冀罪止于一身，二儿可得全不？”儿徐进曰：“大人岂见覆巢之下，复有完卵乎？”寻亦收至。

西晋时，有个小孩子的父亲病了，小孩向人乞求药物。药店主人问是什么病，他回答说：“疟疾。”店主问：“尊大人是具有美好品德的君子，为什么会是疟疾？”小儿回答说：“使君子生病，所以叫做疟。”（“疟”与“虐”同音，所以这样调侃。）

原文

中朝小儿父病，行乞药。主人问病，曰：“患疟也。”主人曰：“尊侯明德君子，何以病疟？”答曰：“来病君子，所以为疟。”

东晋时，庾亮曾经有一次到佛寺中去，见到一尊卧佛，便说：“这位佛忙于普渡众生，工作太累了。”

原文

庾公尝人佛图，见卧佛，曰：“此子疲于津梁。”

东晋时，庾法畅拜访太尉庾亮，手上拿着的麈尾极好。庾亮说：“这麈尾极好，怎么能够还在你手中？”法畅说：“廉洁的人不会向我索求，贪婪的人，我不会给他，所以能保留在我手中。”

原文

庾法畅从庾太尉，握麈尾至佳。公曰：“此至佳，那得在？”畅曰：“廉者不求，贪者不与，故得在耳。”

原文

晋武帝每饷山涛，恒少。谢太傅以问子弟。车骑答曰：“当由欲者不多，而使与者忘少。”

东晋简文帝司马昱驾崩，当时孝武帝（简文帝之子司马曜）才十多岁，他呆呆地站在那里，直到天黑也没大哭。身边的人们进言说：“按照常规应该大哭。”孝武帝说：“悲哀来了就哭，有什么常规不常规的？”

原文

简文崩，孝武年十余岁，立，至暝不临。左右启：“依常应临。”帝曰：“哀至则哭，何常之有？”

东晋太傅谢安问子侄们：“子弟跟自己什么关系呢，却总希望他们出类拔萃？”大家都没有吱声。车骑将军谢玄回答说：“譬如芝兰玉树，要使它生长于自家阶前庭院中而已！”

原文

谢太傅问诸子侄：“子弟亦何预人事，而正欲使其佳？”诸人莫有言者。车骑答曰：“譬如芝兰玉树，欲使其生于阶庭耳。”

晋孝武帝将要讲授《孝经》，谢安、谢石兄弟与众人先在自己家里进行讲习。车武子（车胤）遇到了疑难问题，却不好意思问谢安，就对袁羊说：“如果不问的话，则不懂书中的深刻道理；如果问得多的话，又怕太麻烦二位谢公。”袁羊说：“他们一定不会嫌麻烦的。”车武子说：“你怎么知道他们的想法？”袁羊说：“你什么时候见过明亮的镜子因照得太多而疲倦，清澈的河水因和风的吹拂而害怕？”

原文

孝武将讲《孝经》，谢公兄弟与诸人私庭讲习。车武子难苦问谢，谓袁羊曰：“不问则德音有遗，多问则重劳二谢。”袁曰：“必无此嫌。”车曰：“何以知尔？”袁曰：“何尝见明镜疲于屡照，清流惮于惠风？”

东晋人范宁任豫章太守时，民俗四月八日拜迎佛像，写有疏文，书于板上。僧人疑惑不解，要求为此作答。有位坐在末位的小和尚说：“世尊不作声，便是许可了。”僧众都同意他的解释。

原文

范宁作豫章，八日请佛有板，众僧疑之，或欲作答。有小沙弥在坐末曰：“世尊默然则为许可。”举众从其义。

江夏人冯京并州知州，他对王平甫说：“并州的歌舞美妙清丽，我闭眼不看，每天把谈禅悟道放在首位。”王平甫回答说：“假若像你所说的这样，并未通达禅理。闭目不看，本身